



# WIADOMOŚCI GMINNE

Nr 9 wrzesień 2018 rok

Miesięcznik Gminy Biała Podlaska

Egz. bezpłatny



# Kalendarium

## 3 sierpnia

W siedzibie Starostwa Powiatowego miało miejsce spotkanie konwentu do spraw opracowania strategii rozwoju powiatu bialskiego na lata 2018-2026. W spotkaniu udział wzięli członkowie konwentu, czyli m.in. radni powiatu bialskiego, przedstawiciele władz gminnych, instytucji pozarządowych, reprezentanci przedsiębiorców, stowarzyszeń, działających na terenie powiatu, a także kadra kierownicza Starostwa oraz dyrektorzy jednostek organizacyjnych powiatu. Spotkanie poprowadziła **Teresa Szot – Gabryś**, adiunkt w Warszawskiej Szkole Wyższej, doradca i konsultant m.in. w sprawie wniosków unijnych, czy tworzenia strategii. Spotkanie miało charakter warsztatowy, uczestnicy pracowali w kilkuosobowych grupach nad problemami z dziedzin takich jak kultura, czy gospodarka. Nie zabrakło w nim przedstawicieli naszej gminy.

## 14 sierpnia

W siedzibie Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej wójt **Wiesław Panasiuk** podpisał umowę na zaciągnięcie częściowo umarzanego kredytu. Ponad 3 mln zł zostanie wykorzystane na kontynuowanie budowy inwestycji ekologicznych: budowy kanalizacji sanitarnej w Grabanowie oraz sieci wodociągowej w obu Dokudowach.

## 17-19 sierpnia

Reprezentacja Gminnego Ośrodka Kultury brała udział w Jarmarku Jagiellońskim na lubelskiej Starówce. Zgromadził on 180 wystawców z kraju i zagranicy oraz mnóstwo ludowych muzykantów i śpiewaków, którzy wykorzystali jarmark do zaprezentowania swej oryginalnej twórczości.

## 19 sierpnia

Udana okazała się plenerowa impreza integracyjna Potupajka pod chmurką, zorganizowana przez klub kultury

i pracownię tańca ludowego w Sworach. W jej programie znalazła się m.in. premiera spektaklu teatralnego "Czy to jest bajka o Jasiu i Małgosi?", zaprezentowanego przez młodzież, uczestników projektu "Przedstawienie na sworskiej scenie". Przed licznie zgromadzoną publicznością wystąpiły dwa zespoły śpiewacze GOK: Chodźta do Nos ze Swór oraz Kalina z Perkowic. Gorąco oklaskiwane były zespoły taneczne: młodzieżowa grupa taneczna Macierzanka i dziecięcy zespół taneczny Figiel.

## 20 sierpnia

Gmina Biała Podlaska, jako jedna z sześciu gmin w kraju otrzymała dofinansowanie z Ministerstwa Sprawiedliwości (154 tys. zł) na zakup defibrylatorów i hydraulicznego sprzętu do przecinania karoserii samochodowych, niezbędnych podczas akcji ratowniczych na drogach. Wizyta wójta **Wiesława Panasiuka** w Lublinie dotyczyła podpisania umowy na zakup sprzętu, który w ciągu dwóch miesięcy trafi do czterech jednostek OSP zrzeszonych w Krajowym Systemie Ratownictwa Gaśniczego. Otrzymują je strażacy z: Hrua, Sitnika, Sławacinka Starego i Swór.

## 26 sierpnia

Obfite opady deszczu nie utrudniły, ale nie pokrzyżowały przebiegu gminnego święta plonów. W tym roku przygotowały go sołectwa Styrzyniec i Surmacze w porozumieniu z władzami gminy i GOK. Poświęcamy im znaczną część tego numeru Wiadomości Gminnych.

## 28 sierpnia

Wójt **Wiesław Panasiuk** otrzymał zaproszenie marszałka województwa lubelskiego do udziału w regionalnym wydarzeniu "Biznes Lubelskie". Cykl wykładów w bialskim hotelu Ducat dotyczył rozwoju lokalnej przedsiębiorczości. (g)

## Informacja o przystąpieniu do przeprowadzenia oceny oddziaływania na środowisko

Zgodnie z art. 33 ust. 1 ustawy z 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz. U. z 2017 r. poz. 1405, z późn. zm.) Urząd Gminy Biała Podlaska informuje o wszczęciu postępowania w sprawie wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach, w ramach którego przystępuje się do przeprowadzenia oceny oddziaływania na środowisko dla przedsięwzięcia polegającego na budowie fermy kur w ilości 298 DJP, na działce nr 212/3, położonej w miejscowości Krzymowskie, gmina Biała Podlaska. Przedmiotem decyzji, która ma zostać wydana w sprawie jest ustalenie środowiskowych uwarunkowań dla wyżej opisanego przedsięwzięcia.

Organem właściwym do wydania opinii i dokonania uzgodnienia jest: państwowy powiatowy inspektor sanitarny w Białej Podlaskiej, regionalny dyrektor ochrony środowiska w Lublinie, marszałek województwa lubelskiego, dyrektor Państwowego Gospodarstwa Wodnego Wody Polskie,

Zarząd Zlewni w Białej Podlaskiej. W związku z powyższym zainteresowane osoby mogą zapoznać się z niezbędną dokumentacją sprawy oraz składać uwagi i wnioski w formie pisemnej, ustnej do protokołu oraz za pomocą poczty elektronicznej na adres: gmina@bialapodl.pl, w terminie 30 dni, tj. od dnia 01.10.2018 r. do dnia 30.10.2018 r. w siedzibie Urzędu Gminy Biała Podlaska, pok. 7, w godzinach pracy urzędu, tj.: poniedziałek, wtorek, środa, piątek w godz. 7.30 – 15.30, czwartek w godz. 8.00 – 16.00.

Organem właściwym do wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach oraz rozpatrzenia zgłoszonych uwag i wniosków jest Wójt Gminy Biała Podlaska.

Jednocześnie informujemy, że zgodnie z art. 35 ustawy o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko, uwagi lub wnioski złożone po upływie wskazanego wyżej terminu pozostawia się bez rozpatrzenia. (x)

*Gminne święto plonów w Styrzyńcu*

## Plon niesiemy plon

Dożynki gminne, stanowiące podsumowanie żniw i wyraz uznania dla rolniczego trudu są największym świętem z udziałem mieszkańców oraz zaproszonych gości. Tegoroczne plony z powodu nadmiernej suszy na polach nie należały do imponujących, a mimo to dożynki w największej gminie powiatu bialskiego były nad wyraz



**Moment przekazania chleba**

udane. Wzięło w nich udział blisko 1200 osób. Tym razem w roli gospodarzy wystąpiły dwa sołectwa Styrzyńiec i Surmacze. Obowiązki starostów powierzono **Teresie Bernasiuk** i **Grzegorzowi Kurowskiemu**.

Uroczystość święta plonów rozpoczęła w niedzielne południe msza dziękczynna w intencji rolników w kaplicy w Styrzyńcu, celebrowana przez ks. dziekana **Mariana Daniluka**. Dziękując rolnikom za dotychczasowe starania, życzył, aby następne żniwa odbywały się w lepszych warunkach pogodowych i były bardziej obfite. W nabożeństwie uczestniczyło jedenaście pocztów sztandarowych. Z kaplicy ruszył korowód żniwny do parku przy szkole. Przybyłych gości powitała sekretarz gminy **Grażyna Majewska**. W gronie zacnych osób znaleźli się



**Dożynkowi goście**

m.in.: przewodniczący OPZZ **Jan Guz**, radni powiatu bialskiego, przedstawiciel Komendy Miejskiej PSP, radni gminy i dyrektorzy gminnych placówek oświatowych.

Po zaprezentowaniu starostów dożynek głos zabrał gospodarz święta wójt **Wiesław Panasiuk**. Jego wystąpienie publikujemy na str. 5 Listy gratulacyjne z najlepszymi

życzeniami nadesłali: europoseł **Krzysztof Hetman**, marszałek województwa lubelskiego **Sławomir Sosnowski**, starosta bialski **Mariusz Filipiuk** i dyrektor Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej w Lublinie **Tadeusz Sławecki**.

Na odświętnie udekorowanej scenie starostowie wręczyli gospodarzowi dożynek, dorodny bochen chleba wypieczony



**Za chwilę gołębie posybią w niebo**

z tegorocznego ziarna. Wójt obiecał go sprawiedliwie dzielić. Starostowie w towarzystwie wójta wypuścili w niebo białe gołębie.

Ceremoniał dożynkowy rozpoczęto od prezentacji wieńców. Przygotowały je w tym roku delegacje z piętnastu sołectw oraz ogrodu działkowego "Piotruś". Jako pierwsi wystąpili gospodarze ze Styrzyńca i Surmacz z efektownymi wieńcami. Po nich prezentowały się z piosenką, wierszem lub zabawnym monologiem delegacje następujących sołectw: Cicibór Duży, Dokudów, Grabanów, Hrud, Jażwiny, Kaliłów, Perkowice, Sławacinek Stary, Sitnik i Łukowce, Swory, Terebela, Woroniec, Woskrzenice Duże i delegacja ROD "Piotruś" ze Styrzyńca.

Znaczącym momentem święta było uhonorowanie przez wójta **Panasiuka** sześciu wyróżniających się rolników. W tym roku dyplomy i efektowne albumy otrzymali rolnicy z sołectw Styrzyńiec i Surmacze: **Teresa Bernasiuk**, **Grzegorz Kurowski**, **Ireneusz Olszewski**, **Wojciech Bernasiuk**, **Janusz Juchimiuk** i **Roman Michałowski**.

Tradycyjnie już świętu plonów towarzyszyły liczne konkursy oceniane przez znawców tematu. W rywalizacji na wieniec zwyciężyło dzieło sołectwa Jażwiny.

- Od lat tworzymy z mężem konstrukcje wieńca, a w pracy wspomaga nas spora ilość młodych mieszkańców wsi. W tym roku z powodu suszy zboże było mizerne i trudno było znaleźć okazałe kłosa, które nadawałyby się do uwicia wieńca. Pracowaliśmy nad nim ponad miesiąc, ale warto było. Do tradycyjnej korony dodaliśmy ziarna zbóż. Nie spodziewaliśmy się pierwszej nagrody, bo konkurenci przygotowali bardzo efektowne wieńce (zwłaszcza Cicibór Duży). Cieszymy się ze zwycięstwa i za rok przygotujemy nie mniej efektowną konstrukcję - mówi **Edyta Bołtowicz** z Jażwin. Druga nagroda przypadła sołectwu Cicibór Duży. - Co roku staramy się pokazać inną konstrukcję o zaskakującym kształcie. W tym roku z okazji setnej rocznicy odzyskania niepodległości uwiliśmy koronę z orłem zdobącym jej szczyt. Gromadzenie odpowiednich kłosów zaczęliśmy na miesiąc przed dożynkami. Co prawda, plony z racji suszy były niskie, ale udało się nam przygotować

wieniec, który w naszym odczuciu nie miał sobie równych w ostatnich latach. Pracował nad nim mozolnie cały zespół Zorza – mówi autor konstrukcji **Mirosław Mielnicki**. Trzecią nagrodę uzyskał wieniec reprezentacji Sitnika i Łukowców. Ponadto wyróżnione zostały wieńce ze: Styrzyńca, Kaliłowa i Terebeli.

W konkursie na oryginalny bochen chleba pierwszą nagrodę zdobyła **Anna Mielnicka** z Cicibora Dużego. Druga nagroda przypadła **Krystynie Raczyńskiej** z Perkowic, a trzecia **Kindze Hodun** z Worońca. W konkursie nasze



**Nagrodzeni rolnicy**

ciasto najlepsze doceniono starania **Edyty Rafalskiej** z Cicibora Dużego, która przygotowała drożdżowego topielca. Drugą nagrodę zdobyła **Grażyna Malinowska** z Cicibora Małego, zaś trzecią **Aneta Sławińska** z Jażwin. W konkursie na najbardziej oryginalne warzywo zwyciężył **Marek Sawczuk**, sołtys z Kaliłowa za ważącą ponad 40 kg czerwoną dynię.

Zgodnie z wieloletnią tradycją, 6-osobowe delegacje wystartowały w igrzyskach sołeckich. Oryginalne zmagania, wymagające dobrej współpracy, zręczności i przystoiwego łutu szczęścia, prowadzili pracownicy warszawskiej firmy Potris. Zawodnicy mieli do pokonania sześć konkurencji: labirynt, piramidę skrzynkową, konkurs ekologiczny, rywalizację siłaczy, sztafetowy tor przeszkód

oraz sztafetę pocztową. W trakcie rozgrywania igrzysk zaczął padać rzęsy deszcz, ale nie zniechęcił on publiczności od kibicowania swoim faworytom. Po podsumowaniu czasów poszczególnych konkurencji zwyciężyła ekipa sołectwa Styrzyniec. Zwycięzcy odebrali od wójta gminy puchary, okolicznościowe medale i nagrody rzeczowe. Drugie miejsce zdobyła ekipa Sławacinka Starego, a trzecie drużyna z Celujek. Im też wręczono puchary, medale i nagrody rzeczowe. Ponadto wójt postanowił uhonorować nagrodami startujące ekipy z Worońca i Jażwin.



**Zwycięska drużyna sołectwa Styrzyniec**

Z własnymi stoiskami pełnymi niespodzianek wystąpiły w tym roku sołectwa Styrzyniec i Surmacze, ale nie brakowało też stoisk twórców ludowych, Wojskowego Koła Łowieckiego "Łoś", Wojskowej Komendy Uzuppełnień i firmy Garden Service. Zgodnie z przewidywaniami, powodzeniem cieszył się blok imprez kulturalnych. W koncercie ludowym pokazało się jedenaście zespołów śpiewających z klubów kultury GOK, zespoły taneczne Macierzanka i Figiel, soliści i instrumentalści ze szkół gminnych, a także zaproszeni na ten wyjątkowy dzień goście zewnętrzni: Witek Muzyk Ulicy, kapela Klawa Ferajna, oraz Passat. Mimo deszczu, padającego cały wieczór, dożynki uznać można za udane. (g)

## Starostowie dożynek

**Teresa Bernasiuk** z Surmacz wspólnie z mężem Wojciechem prowadzą gospodarstwo rolne odziedziczone po rodzicach. Na 48 ha arealu uprawiają zboża i kukurydzę na kiszonki. Wykorzystują je do hodowli bydła rzeźnego, które dostarczają do Zakładów Mięsnych w Sokołowie. Nowa obora długości 25 m. pozwala Bernasiukom hodować na raz 30 jałówek. Rolnicza rodzina posiada nowoczesny sprzęt rolniczy: traktor, siewnik z agregatem, kosiarkę, belarkę i zwijarkę słomy. Starościna jest mamą piętki dzieci, z których czwórka uczęszcza do SP w Styrzyńcu.

**Wojciech Kurowski** ze Styrzyńca odziedziczył po rodzicach gospodarstwo rolne o powierzchni 8 ha. Uprawia na nim głównie zboża, wykorzystywane do hodowli bydła rzeźnego. Praca na roli jest jego pasją. Mimo wielu obowiązków angażuje się społecznie w sprawy wsi i jej mieszkańców. Starosta dożynek jest ojcem dwóch dorosłych synów. (g)



*Przemówienie gospodarza dożynek, wójta Wiesława Panasiuka*

# Wspólnota chleba

**Kochani rolnicy!**

**Drodzy mieszkańcy gminy Biała Podlaska!**

**Szanowni goście dożynekowi!**

Serdecznie witam wszystkich zebranych na tegorocznych dożynkach gminnych w Styrzycu. Witam mieszkańców gminy, radnych, sołtysów, gości, a przede wszystkim Was – szanowni rolnicy. Dożynkowe święto to w polskiej tradycji czas radości i podziękowań: Bogu za plony, a ludziom za trud pracy.



W okazałych i misternie wykonanych wieńcach dożynkowych, kryje się nie tylko radość z pomyślnie zakończonych zniw, ale też wdzięczność za zbiory, a przede wszystkim mozolna praca i codzienna troska mieszkańców wsi oraz ich głębokie przywiązanie do narodowej tradycji. To jednak również czas refleksji nad tym, jak ważna jest ludzka solidarność i współdziałanie – aby było z czego dożynkowy chleb upiec i aby go sprawiedliwie podzielić.

Dzisiejsze święto to najlepszy moment, by przypominać wszystkim o wartości chleba. W naszym kraju żyją obok siebie tacy, którzy chleb wyrzucają do śmieci i ludzie, którym go wciąż brakuje. "Trzeba być dobrym. Trzeba być dobrym jak chleb, który leży na stole. Każdy może podejść i ukroić kromkę". Tak, jak dziś dzielimy się bochnem dożynkowym, tak i przez cały rok pamiętajmy, aby dzielić się z tymi, którzy tego potrzebują. Niech ta wspólnota chleba jednoczy nas także wokół wszystkich innych, ważnych spraw naszej ojczyzny. Niech przypomina nam, jak wiele zawdzięczamy tej ziemi i jak bardzo nas ona potrzebuje. Nie dajmy się podzielić. Budujmy wspólnie dom ojczysty tutaj na miejscu.

Dziś podczas mszy świętej wszyscy wypowiedaliśmy słowa "Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj". Codziennie prosimy o chleb. Jak rzadko kiedy, właśnie w tym roku przekonujemy się, że o chleb trzeba się bardzo starać, a i tak nie wszystko zależy od nas samych. Nie wszystko zależy od tego, co człowiek zrobi i wymyśli. Ten rok pokazał, jak bardzo człowiek jest zależny od warunków atmosferycznych i przysłowiowego szczęścia. Chleb podajemy dzieciom, chleb podajemy naszym rodzicom, starszym i chorym. Ten chleb jest skarbem, za którym tęsknią miliony głodnych ludzi na świecie. Ten chleb podnosi rolnik

niejako z ziemi. W tym roku jednak pogoda pokrzyżowała plany wielu rolnikom.

Na naszych oczach toczy się walka o przetrwanie polskiego rolnictwa. Albo otrzyma ono wsparcie i pomoc ze strony rządzących, albo popadniemy w zależność od wielkich korporacji, zainteresowanych zyskami, a nie jakością pożywienia na naszym talerzu. Od 1990 roku liczba gospodarstw rolnych o powierzchni ponad 1 ha zmniejszyła się w Polsce o 760 tys. Zmniejszenie dotyczyło wszystkich grup obszarowych gospodarstw do 50 ha. Najsilniej spadła liczba gospodarstw najmniejszych. Tymczasem źródłem przewagi polskiego rolnika były gospodarstwa rodzinne, pracowitość i zapobiegliwość rolników, starających się wykorzystać każdy skrawek posiadanej ziemi. Jeżeli produkcja rolna w Polsce zostanie ograniczona, to żywność dla Polaków będą musieli wyprodukować rolnicy innych krajów. Będzie ona droższa i mniej zdrowa. W najbliższej przyszłości kontrola przepływu żywności stanie się jednym z najistotniejszych elementów sprawdzenia władzy. Obraz wsi, jaki powstał w ciągu minionych lat, jest efektem niewiedzy albo złej woli. Przykład: "Rolnik śpi, a jemu rośnie". To cyniczne powiedzenie zawiera i zazdrość i zawiść wobec rolników, jednak dalece odbiega od realiów. Jeśli ktoś zazdrości rolnikowi unijnych dotacji, niech sam zasmakuje tego fachu. Nie trzeba nikogo przekonywać, że jest to profesja pracochłonna, trudno przewidywalna, mocno zależna od pogody i polityki państwa. Duża część ludzi z miasta niestety też ludzi mieszkających na wsi nie rozumie, że to państwo jest dłużnikiem wsi i rolnictwa, a nie odwrotnie. Wystarczy zmierzyć się z faktami. Wciąż utrzymuje się dysproporcje dochodów. Na wsi zarabia się przeciętnie 68% tego, co w mieście. W czasie kampanii wyborczej PIS obiecywało, że lepiej zadba o interesy wsi. Dziś można powiedzieć, że ją wykorzystało, a potem porzuciło. Zapewniano, że dopłaty zostaną podwojone, a środki na rozwój obszarów wiejskich też miały rosnąć. Dziś rolnicy coraz częściej przekonują się, że zostają sami ze swoimi kłopotami. Tak jest z afrykańskim pomorem świń, tak jest z zaniechaniem promocji polskich artykułów spożywczych na nowych rynkach. Pod pretekstem ASF wybija się zdrowe stada i jest problem z uzyskaniem obiecywanych odszkodowań. Potrzebna jest szybka pomoc dla rolników z powodu suszy, która ich dotknęła, tj.: wypłata odszkodowań i umorzenia rolnikom składek KRUS, bo tanie kredyty nie pomogą! Tylko w naszej gminie złożono 650 oświadczeń o stratach w uprawach, komisja stwierdziła 40-50% straty w plonach. Wnioski opiewają na wartość odszkodowania 10 mln zł.

Poważnym problemem w rolnictwie jest brak obiecanych minimalnych cen gwarantowanych. Ostatnio rolników zbulwersowała informacja, że polskie ministerstwo spraw zagranicznych przeznacza 261 tysięcy złotych na pomoc w rozwoju hodowli ukraińskich malin, czyli wzmacnia swoją konkurencję, a tymczasem w Polsce ceny skupu spadły i brakuje zainteresowanych. Rolnicy stanowczo i konsekwentnie podkreślają, iż cena skupu wiśni spadła poniżej 1 zł/kg a za ich zebranie pracownikom trzeba płacić 1 zł/kg.

Cena skupu czarnej porzeczki to 20 gr. Także wiele plantacji truskawek zostało zaoznaczonych. Jest to niczym nieuzasadnione. To jest zмова cenowa uderzająca w mieszkańca wsi!

Jako rolnicy protestujemy przeciwko bezsilności państwa, od którego nie chcemy jałmużny, a tylko spełnienia swoich podstawowych funkcji, w tym kontroli nad monopolistycznymi praktykami. Lista zarzutów wobec ekipy rządzącej jest znacznie dłuższa, ale przedstawiając je dalej stracilibyśmy charakter naszego święta, czyli dożynek.

### **Drodzy rolnicy!**

Za chleb - ten wspaniały dar Waszych rąk, za owoce Waszej pracy – jakże ciężkiej i mozolnej, składam Wam słowa najwyższego uznania. Bo owoce tej pracy uzależnione są od wielu okoliczności. To Wy z oczekiwaniem patrzycie na niebo upraszając deszcz, to dla Was nie ma określonej godziny na rozpoczęcie i zakończenie pracy. Dożynki są przede wszystkim Waszym świętem, bo z waszego trudu korzystamy wszyscy. Jesteśmy Wam winni wdzięczność i szacunek. Dzisiaj mamy okazję podziękować za wysiłek i zaangażowanie, jakie wkładacie, tworząc plon. Bo mimo tak trudnego roku, mimo suszy jaka dotknęła pola, włożyliście niemało trudu, aby zebrać ziarna, żeby nie zabrakło chleba na naszym, polskim stole. Pragnę w tym miejscu podziękować rolnikom oraz wszystkim tym, którzy obsługują polskie rolnictwo za tę pracę, która w tym roku jest szczególnie ciężka i w ostatnich latach widać jak bardzo niespodziewane mogą być jej efekty. Należy się Wam wielki szacunek, ponieważ nigdy tej ziemi nie opuściliście, a są tacy, którzy wyjeżdżają, którzy zapominają czym jest polska ziemia.

Życzę Wam, aby nastał dobry czas dla rolnictwa, abyście korzystali z nowych możliwości i szans. Życzę dużo zdrowia i pomyślności Wam wszystkim, Waszym rodzinom i najbliższym. Dziękujemy za całoroczny trud i życzę zawsze udanych plonów, wytrwałości i satysfakcji z wykonywanej pracy.

### **Drodzy mieszkańcy gminy!**

Nawiązując do pracy rolników należy także wspomnieć o pracy samorządowców, której z kolei efektem jest podnoszenie poziomu życia mieszkańców dzięki realizowanym inwestycjom infrastruktury technicznej i społecznej. Od wielu lat gmina Biała Podlaska jest liderem wśród gmin powiatu bialskiego pod względem ilości inwestycji prowadzonych z wykorzystaniem środków unijnych. Zrealizowaliśmy ok. trzysta dwadzieścia projektów, wprowadzając przez to do budżetu gminy ponad 105 mln zł. Od wielu lat szczególną uwagę przykładamy do realizacji zadań budowy dróg oraz wodociągów, które są niezbędne z punktu widzenia mieszkańców. Dotychczas wybudowaliśmy 190 km sieci wodociągowych, umożliwiających przyłączenie się do bieżącej wody 2360 gospodarstwom domowym w 34 miejscowościach. Obecnie jesteśmy w trakcie realizacji dużego projektu budowy wodociągów w Dokudowie Pierwszym i Drugim obejmującego 15 km sieci wodociągowej w zabudowie rozproszonej. Z projektem tym nierozdzielnie jest związana kontynuacja programu budowy przydomowych oczyszczalni ścieków, bo nie ma możliwości wszędzie dotrzeć z kanalizacją sanitarną. Do tej pory wybudowaliśmy aż 496 oczyszczalni, a w tym roku zostanie ich wybudowanych jeszcze ponad 70. Ponadto za 7 mln zł w realizacji jest projekt budowy sieci kanalizacyjnej w Grabanowie.

Kolejnym priorytetowym zadaniem władz gminy, choć niezwykle kosztownym jest budowa i modernizacja dróg.

Tegoroczne przetargi pokazały, że budowa 1 km drogi to koszt 1,5 mln. Sieć dróg gminnych to ok. 280 km z czego 100 km stanowią drogi utwardzone. Obecnie zakończono budowę dróg w Sitniku i Łukowcach oraz w Ciciborze Dużym. Trwają także prace przy budowie dróg w Sławacinku Nowym i Starym, Rakowiskach, Młyńcu i Czosnówce. Zrealizowano także wiele remontów i napraw na nawierzchniach istniejących. Najbardziej znaczącą jest nakład asfaltowa o długości 2 km w Woskrzenicach Dużych i Dokudowie. W ślad za inwestycjami drogowymi idzie także budowa chodników. W ubiegłym roku zakończono kolejny chodnik w Sworach. W tym roku zrealizowaliśmy także dużą inwestycję z odnawialnymi źródłami energii. Na terenie całej gminy powstało aż 537 instalacji solarnych o wartości projektu ponad 5,5 mln zł.

Wspólnie z gminą miejską prowadzone są prace przy budowie ścieżki rowerowej prowadzącej z Białej Podlaskiej przez Cicibór Duży i Roskosz w kierunku Janowa Podlaskiego. Podjęto także działania związane z powstaniem ścieżki przyrodniczo-edukacyjnej łączącej miasto z Porosiukami. Dzięki ciężkiej pracy wielu osób i nakładów pieniężnych gmina pięknieje nam z roku na rok.

### **Szanowni państwo!**

Oświata od zawsze była i jest przysłowiowym oczkiem w głowie władz samorządowych gminy. Na terenie gminy Biała Podlaska działa 10 szkół podstawowych i 2 gimnazja, w których łącznie z oddziałami przedszkolnymi uczy się ponad 1300 dzieci. Reforma oświaty likwiduje gimnazja, a w to miejsce powstają 7 i 8 klasy szkół podstawowych. W tym roku zakończono także budowę gminnego przedszkola w Rakowiskach, które od 1 września ruszają pełną parą. Koszt budowy przedszkola sięgnął prawie 2 mln zł. Otworzono także 3 pełnowymiarowe punkty przedszkolne w szkołach w Sworach, Woskrzenicach i Sławacinku Starym. Chcę wyraźnie podkreślić, że staramy się tak gospodarować środkami publicznymi tak, aby uwzględnić trudną sytuację materialną wielu rodzin z naszej gminy. Dlatego między innymi od lat nie zwiększamy podatków.

W naszej gminie prężnie działa 21 klubów kultury i świetlic stworzonych na potrzeby mieszkańców. Wszystkie są starannie odnowione i pielęgnowane, wyposażone w kuchnie i zaplecze sanitarne. Służą wielu mieszkańcom do organizacji imprez rodzinnych i kulturalnych, czy integracyjnych spotkań sołeckich. Najbardziej popularną działalnością GOK są pracownie ginących zawodów. Jest ich obecnie 8, wśród nich między innymi tkacka, koronkarska, obrzędowości i gwary. W tym roku trzy produkty z pracowni kulinariów regionalnych z Perkowic oraz Dokudowa zostały wpisane na Listę Produktów Tradycyjnych. Ambasadorami kultury jest 14 zespołów artystycznych: ludowych, obrzędowych, tanecznych, które w tym roku reprezentowały z sukcesami artystycznymi gminę Biała Podlaska na arenie międzynarodowej. Wysokie notowania w konkursach dowodzą, że pieniądze zainwestowane w kulturę nie idą na marne.

Na zakończenie chciałbym życzyć Wam rolnicy, mieszkańcy i goście, aby nigdy nie zabrakło na waszych stołach tego najważniejszego symbolu dożynek - chleba. Symbolu dostatku, sytości i obfitości. Szanujmy go i szanujmy tych, dzięki którym go mamy. Oddajmy hołd spracowanym ręką polskiego rolnika. Tym rękami, które z trudnej ciężkiej ziemi wydobywały chleb dla kraju, a w chwilach zagrożenia były gotowe tej ziemi strzec i bronić. Wszystkim państwu życzę udanego dnia. Bawmy się i radujmy, bo to czas zasłużonej zabawy.

# Delegacje z wieńcami dożynkowymi

## Styrzaniec

Konstrukcję wieńca wykonał i zgromadził zboże: **Roman Michałowski**.

Wieniec uwiły: mieszkanki Styrzyńca.

## Surmacze

Zboże ofiarowali: **Teresa i Wojciech Bernasiukowie**.

Wieniec wykonali mieszkańcy Surmacz.

## Cicibór Duży

Konstrukcję wieńca wykonał: **Mirosław Mielnicki**.



*Nagrodzony wieńiec z Cicibora Dużego*

Zboże ofiarowali: **Krzysztof Goździółko** i **Bogusław Kulesza**.

Wieniec wykonali: członkowie zespołu Zorza.

## Dokudów

Konstrukcję wieńca wykonali: **Wiesław Bandzerewicz** i **Waldemar Klepacki**.

Wieniec wykonali członkowie zespołu obrzędowo – śpiewaczego Lewkowie. (a)

## Grabanów

Zboże ofiarowali: **Henryk Popielewicz**, **Waldemar Romaniuk** i **Piotr Lubański**.

Wieniec wykonały: **Danuta Kredens**, **Grażyna Mitura**, **Małgorzata Kuszneruk**, **Jadwiga Zajączkowska**, **Jolanta Romaniuk**, **Barbara Danielewicz**, **Ewa Kuna**, **Stanisława Zajączkowska**, **Regina Zajączkowska** i **Bożena Lubańska**.

## Hrud

Konstrukcję przygotowali: **Jarosław Wachowiec** i **Andrzej Paluch**.

Zboże ofiarowali: **Jarosław Wachowiec** oraz **Marek Popielowski**.

Wieniec uwiły: członkinie zespołu śpiewaczego z Hrud.

## Jażwiny

Konstrukcję wieńca wykonali: **Edyta** i **Marian Bołtowiczowie**.



*Najpiękniejszy wieńiec z Jażwin*

Zboże ofiarowali: **Krzysztof Kuśmierczyk** i **Kazimierz Sławiński**.

Wieniec uwiły: **Marta Bołtowicz**, **Edyta Bołtowicz**, **Aneta Sławińska** i **Barbara Szumiło**.

## Kaliłów

Konstrukcję wykonał: **Marek Sawczuk**.

Zboże ofiarowali: **Marek Sawczuk** i **Piotr Mitura**.

Wieniec wykonali: **Violetta Sawczuk**, **Mariusz Faryna**, **Teresa Żelazna**, **Grażyna Grunwald** i **Wiesława Stefaniuk**.

## Perkowice

Konstrukcję wykonał: **Bogdan Koszołko**.

Zboże ofiarowali: **Katarzyna Mikiciuk**, **Jakub Pietruczuk**, **Krystyna Raczyńska**.

Wieniec uwiły: **Urszula Nowicka**, **Teresa Markiewicz**, **Zofia Pikulska**, **Barbara Nowaszczuk**, **Krystyna Raczyńska**, **Jakub Pietruczuk** i **Katarzyna Mikiciuk**.

## Rodzinny Ogród Działkowy "Piotruś" ze Styrzyńca

Wieniec uwiły: **Danuta Melańczuk**, **Alicja Tomczuk**, **Beata Harasimiuk – Cap** i **Stanisław Groblewski**.

## Sitnik i Łukowce

Konstrukcję wieńca wykonali: **Bogdan Liniewicz** oraz **Sławomir Burda**.



*Wieniec z Sitnika zdobył trzecią nagrodę*

Ofiarowali zboże i wykonali wieniec: mieszkańcy Sitnika oraz Łukowców.

## Sławacinek Stary

Konstrukcję wieńca wykonał: **Marian Krasocha**.

Zboże ofiarowali: **Andrzej Szyć** i **Grzegorz Ochijewicz**.

Wieniec wykonali: członkowie zespołu Jutrzenka.

## Swory

Zboże ofiarował: **Tomasz Czerniewski**

Wieniec uwiły mieszkańcy Swór.

## Terebela

Konstrukcję wieńca przygotował: **Tadeusz Szyć**

Zboże ofiarowali: mieszkańcy Terebeli.

Wieniec wykonały: **Renata Bogusz**, **Elżbieta Derkacz**, **Anna Indrykson**, **Dorota Jucyk**, **Jadwiga Pikacz**, **Zofia** i **Zofia Jucyk**.

## Woskrzenice Duże

Konstrukcję wieńca przygotowali: **Jan Hałabuda** i **Eugeniusz Lesiuk**.

Zboże ofiarowali: **Marianna Łukasiewicz**, **Małgorzata** i **Adam Małachwiejczyk**.

Wieniec uwiły: członkinie zespołu śpiewaczego Wrzos.

## Woroniec

Konstrukcję przygotował: **Jerzy Hryciuk**.

Wieniec wykonały: członkinie zespołu śpiewaczego Białynia z Worońca. (a)

## Program występów artystycznych

Podczas gminnego święta plonów publiczność miała okazję poznać wszystkie zespoły działające przy Gminnym Ośrodku Kultury. Dysponują one bogatym repertuarem, lecz ze względów czasowych w koncercie "Polonez" mogły pokazać jedynie fragmenty swego dorobku.



Barwinek ze Styrzyńca

Barwinek ze Styrzyńca przedstawił dwie piosenki: "Zagraj mi muzyczko" i "Chodziła po polu". Jutrzenka ze Sławacinka



Zespół śpiewaczy z Hruda

Starego wykonała: "Jasio konie poił" i "Wież mnie koniku wież". Lewkowianie z Dokudowa zaśpiewali mało znane

utwory: "Bodaj się kogut znudził" i "Zameczek". Chodźta do Nos ze Swór przedstawili pieśni "Haniś moja Haniś" i "Kukułeczka". Sitniczanie z Sitnika wykonywali: "Gdzie szumi gęsty las" i "Pierwsza miłość". Zespół z Hruda przedstawił pieśni: "Piękna jest nasza kraina" i "Gdym z wojenki jechał". Wrzos z Woskrzenic Dużych śpiewał: "Stoi w oknie róża" i "Pod lasem na murawie". Kalina z Perkowic wykonała: "Jechali furmani" i "Zaświeć księżycu".



Zespół Kaczeńce z Czosnówki

Debiutujący na scenie zespół Białynia z Woronca przedstawił: "Balladę o Woroncu" i piosenkę dożynkową własnego autorstwa do muzyki zespołu Mazowsze. Kaczeńce z Czosnówki pokazały możliwości w utworach: "Poczkaj, poczkaj" i "A na mostku". Istniejąca od 3 lat grupa Sokotuchy zaśpiewała: "Kukaweczkę" i "Żal mnie". Czterokrotnie prezentowali się tancerze Macierzanki w układach: "Schadzka pod jabłonią", "Czytało", "Folk and Roll" i "Panny na wydaniu". Przed dożynkową publicznością wystąpili też członkowie dziecięcej grupy Figiel, solistki **Emilia Stefaniuk**, siostry **Leonarcik** i **Wiktoria Szczepanowska** oraz instrumentalisci: **Weronika Treska**, **Karolina Sawczuk** i zespół gitarowy. (g)

## Sponsorzy gminnego święta plonów

- **Bank Spółdzielczy** w Białej Podlaskiej - prezes zarządu Helena Wasilewska
- **PPHU Tradbud Sp. z o.o.** Przedsiębiorstwo Budowlane Biała Podlaska - prezes zarządu Marian Kukawski
- **Przedsiębiorstwo Budowlane Budmar** - Bogdan Piotrowski, Biała Podlaska ul. Rzeźniana
- **Kancelaria Notarialna** - Jolanta Karasińska, Biała Podlaska ul. Brzeska
- **Kancelaria Adwokacka** - Stefan Karasiński, Biała Podlaska ul. Brzeska
- **Usługi Budowlane „Dekor - Bud”** - Daniel Bebkiewicz, Biała Podlaska ul. Wiśniowa
- **Budownictwo Drogowe Transbet** - Marian Wojtiuk, Biała Podlaska ul. Grzybowa
- **PH Handpol** - Mariusz Czyżak - przedsiębiorca sklepy „Lewiatan”, Woskrzenice Duże i Małe
- **Petrodom Paliwa** - Paweł Domański, Biała Podlaska ul. Sidorska
- **Przedsiębiorstwo Wielobranżowe Budomex Sp. z o. o.** - Eugeniusz Izdebski, Sławomir Wasilewski, Biała Podlaska ul. Brzeska
- **Agencja Ochrony Boss** - Sebastian Trzmiel
- **Zakład Usług Budowlano - Drogowych** - Bogdan Szewczak, Biała Podlaska ul. Karłowicza
- **FHUP Koncept** - Janusz Kawka, Biała Podlaska ul. Sidorska
- **Zakład Montażowy Komfort** - Mirosław Litwiniuk, Rakowiska ul. Wspólna
- **Piotr Laszuk** przedsiębiorca, mieszkaniec Cicibora Małego gm. Biała Podlaska
- **Wostim Sp. jawna** - Stanisław Filipek - Woskrzenice Duże
- **PHUP Merkury** - Andrzej Gołowski - materiały budowlane, Biała Podlaska ul. Sidorska
- **FH Andrzej Kłonica** - sklepy spożywczo-przemysłowe
- **Piekarnia „K i B Zaciura”** Kazimierz Zaciura, Bogusław Zaciura, Marcin Zaciura, Biała Podlaska ul. Francuska
- **Piekarnia Partner** - Krzysztof Rechnio, Sławomir Rechnio, Leśna Podlaska ul. Białka
- **Zakład Wyrobów Wędliniarskich Wysokie s.c.** - Jerzy Wysokiński, Artur Kozakiewicz, Rogoźnica Kolonia gm. Międzyrzec Podlaski
- **Anwer** - Robert Weresa, Mirosław Śmiechowski, Styrzyniec
- **Batis** - Ewelina Piotrowicz - mobilny gabinet podologiczny, Styrzyniec, ul. Spacerowa
- **PHU Arna - Trans** - Natalia Krzempek, firma transportowa, Styrzyniec, ul. Dworska
- **Cheery Car** - Artur Kuczewski, Styrzyniec, ul. Warszawska
- **Kamali** - Beata Kamińska, Styrzyniec, ul. Warszawska
- Ośrodek Medycyny Szkolnej i Opieki w Domu Chorego Vita - pani **Jolanta Ladko**
- **Jacek Kładź** - Usługi Remontowo-Budowlane, Styrzyniec, ul. Sosnowa
- **Elżbieta Pawluk** - PHU Natasza, Styrzyniec, ul. Słoneczna
- **PUH Marco - Ter** - Marek Własiuk, Rakowiska, ul. Wspólna
- **Roman Kuć** - właściciel gospodarstwa rolnego we Franopolu
- **TKS-Trans** - Kazimierz Syliwoniuk, Andrzej Syliwoniuk, firma transportowa z Białej Podlaskiej
- **Sieć Salonów Optycznych Okularium**



Inauguracja roku w Sławacinku Starym

# Witaj szkoło

Edukacja była i jest przysłowiowym oczkiem w głowie władz samorządowych. Wyrazem tego jest choćby rezygnacja z likwidacji niewielkich placówek, skupiających kilkudziesięciu uczniów. Po dwóch miesiącach beztrudnej



laby 3 września w 11 szkołach na terenie gminy ponownie rozległ się dzwonek szkolny dla 1414 uczniów. Z tego do klasy pierwszej uczęszczać będzie 114 osób. Gminna inauguracja nowego roku szkolnego miała miejsce w Sławacinku Starym, gdzie zdobywa wiedzę 158 uczniów. Inaugurację poprzedziła msza święta w miejscowej kaplicy. Na uroczystość oprócz dzieci, ich rodziców i nauczycieli przybyli: przedstawiciele władz gminnych, dyrektorzy wszystkich placówek oświatowych oraz księża.

Po krótkim powitaniu społeczności szkolnej przez nowego dyrektora **Stanisława Szewczyka**, głos zabrał wójt gminy **Wiesław Panasiuk**. Stwierdził on m.in.: - Powróciliście zdrowi i wypoczęci do odnowionych w czasie wakacji izb lekcyjnych. Niech szkoła okaże się dla was miejscem intelektualnej przygody. Zdobywanie i poszerzanie wiedzy, odkrywanie nauki i jej praw, odnajdywanie samego siebie w nowych okolicznościach to fascynująca wycieczka w nieznaną. Chciałbym, abyście zapamiętali, że uczycie się dla siebie, a nie dla szkoły czy nauczycieli. Szkoła stawia przed wami różne wyzwania – łatwiejsze i trudniejsze. Sposób, w jaki potoczy się wasze życie zależy wyłącznie od



was. Najbliższe dni będą szczególnym wyzwaniem dla uczniów klas pierwszych. Mam nadzieję, że bezkolizyjnie uda im się pokonać pierwsze bariery i na dobre zadomowić w szkole. Z okazji rozpoczęcia nowego roku życzę uczniom samych szóstek, a nauczycielom wielu sukcesów i zadowolenia z realizacji zadań edukacyjnych. Niech

wszystkim przyświeca idea, że efekt pracy w roku szkolnym zapoczątkuje w niedalekiej przyszłości.

Inauguracja była okazją do złożenia podziękowań byłej dyrektorze SP w Sławacinku Starym **Barbarze**



**Kociubińskiej – Koza**, która przez 15 lat kierowała tą placówką. Wójt gminy wręczył akty powierzenia funkcji dyrektora **Stanisławowi Szewczykowi** oraz **Edycie**



**Stalewskiej**, dyrektor przedszkola samorządowego w Rakowiskach. Trzy nauczycielki, które w czasie wakacji zdały pomyślnie egzamin, złożyły ślubowanie i otrzymały akty potwierdzające uzyskanie stopnia nauczyciela mianowanego. Są nimi: **Dorota Siłakiewicz**, nauczycielka edukacji wczesnoszkolnej SP w Ortelu Książęcym Drugim, **Ewa Działuk**, nauczycielka języka angielskiego SP w Sworach oraz **Honorata Niebrzegowska**, nauczycielka edukacji wczesnoszkolnej SP w Ciciborze Dużym. Ponadto nagrodę jubileuszową za 35 lat pracy w oświacie odebrała dyrektor SP w Woskrzenicach Dużych **Anna Maksymiuk**.

W sławacińskiej szkole pracuje w tym roku 28 nauczycieli. Zastępca dyrektora SP **Beata Lipka** przedstawiła zebrany grono pedagogiczne oraz wychowawców poszczególnych klas. Natomiast wójt **W. Panasiuk** przekazał najmłodszym, uczniom zerówki i klasy pierwszej kamizelki odbłaskowe, chroniące je w drodze do szkoły. Część artystyczną wypełnił mini recital **Wiktorii Szczepanowskiej**, która sięga po coraz ambitniejszy repertuar. (g)

Akcja Lato

# Aktywne wakacje w Perkowicach

Wakacyjne zajęcia zorganizowane przez instruktora GOK przebiegły w miłej i spokojnej atmosferze. Na początek



16-osobowa grupa uczestników poznała tajniki składania orgiami. Kolejnego dnia podróżowano "palcem po mapie", opowiadając i rysując na kartonie własne scenariusze podróży i przygód. W ten sposób powstała nietuzinkowa, wakacyjna mapa Polski. Środa przeznaczona została na wypieki. Pod kierunkiem **Krystyny Raczyńskiej** i **Henryki Bedlińskiej** z pracowni kulinariów regionalnych dzieci poznały przepis i nauczyły się wypiekać smakowite rogaliki. Jednak największą przyjemnością była ich degustacja. Po lepieniu w cieście następnego dnia lepili w glince samoutwardzalnej. Pomysłowość uczestników nie знаła granic, więc powstawały najróżniejsze formy, od prostych węży do szczegółowo zdobionych malutkich kubeczków. Piątkowe załamanie pogody utrudniło wyjście w plener, więc zastąpiono je szkicowaniem martwej natury w klubie kultury. Zajęcia plastyczne zakończyły się wystawą. Kolejny tydzień to czas na teatr. Zaczęto go od uszycia z filcu maleńkich pacynek na palce. Uczestnicy mieli sporo kłopotów z wiązaniem supełków i nawlekaniem nitki, mimo to powstały kreatywne kukielki. Kolejnym etapem było napisanie scenariuszy. Dzieci mogły korzystać z książek w bibliotece



lub wymyślić coś swojego. Powstały zabawne historie, które zaprezentowaliśmy na scenie. Kolejne dni upłynęły na grach i zabawach na powietrzu. Dzieci rywalizowały w kalamburach, zawodach i grach sportowych. Strzałem w dziesiątkę był konkurs na najładniejszy zamek z piasku. Okazało się, że starsi uczniowie nadal lubią stawiać babki

z piasku.

Nagrodą za udział w Akcji Lato dla wszystkich jego uczestników był wyjazd do stajni Rudka w Czosnówce. Pod opieką **Katarzyny Mikiciuk** i **Krystyny Raczyńskiej** oraz instruktorów z tej stajni, dzieci jeździły konno, a po



wyczerpującym wysiłku pokrzepiły się kielbaską upieczoną przy ognisku. Na zakończenie każde otrzymało maleńki,



ale wymowny upominek, ufundowany przez GOK. Wszyscy z uśmiechem wrócili do domów. Pozostały miłe wspomnienia, które nie zbledną zbyt szybko. (a)

## Konkurs ortograficzny na 100. rocznicę odzyskania niepodległości

Gmina Biała Podlaska przy współudziale Szkoły Podstawowej w Ciciborze Dużym i Szkoły Podstawowej w Sławacinku Starym, w ramach obchodów 100. rocznicy odzyskania niepodległości, organizuje konkurs ortograficzny. Jego celem jest popularyzowanie wśród młodzieży zasad poprawnej polszczyzny. Konkurs przeprowadzony zostanie w dwóch kategoriach: klasy IV-VI oraz klasy VII-VIII szkół podstawowych i klasy III gimnazjum. Regulamin konkursu jest dostępny we wszystkich szkołach z terenu gminy. Odbędzie się on 20 września br. w Szkole Podstawowej w Sławacinku Starym. (a)

Sierpniowy festyn w Sworach

## Potupajka pod chmurką

W niedzielne popołudnie 19 sierpnia br. mieszkańcy Swór i okolicznych miejscowości bawili się na plenerowym spotkaniu integracyjnym pod hasłem Potupajka pod



chmurką. W programie imprezy znalazła się premiera spektaklu teatralnego "Czy to jest bajka o Jasiu i Małgosi?", zaprezentowanego przez młodzież, uczestników projektu "Przedstawienie na sworskiej scenie". Projekt został zrealizowany w lipcu przez Stowarzyszenie "Tradycja i Współczesność" i Gminny Ośrodek Kultury, a dofinansowany ze środków gminy Biała Podlaska. Przed liczną zgromadzoną publicznością wystąpiły również dwa zespoły śpiewacze GOK: miejscowy Chodźta do Nos z akordeonistą **Andrzejem Stępką** na czele oraz Kalina z Perkowic, pracująca na go dzień z akordeonistą **Andrzejem Rządowskim**. Gorąco oklaskiwane były zespoły taneczne: młodzieżowa grupa taneczna Macierzanka i dziecięcy zespół taneczny Figiel, oba prowadzone przez **Agnieszka Bieńkowską**. Po raz pierwszy sworskiej publiczności zaprezentowali się młodzi gitarzyści oraz grająca na keyboardzie **Karolina Sawczuk**. Dodatkowo wokalnie zaprezentowała się **Weronika Treska**. Wszyscy młodzi artyści to podopieczni **Mariusza Polaka**, prowadzącego w Klubie Kultury w Sworach naukę gry na instrumentach. Do łez rozbawił widzów występ miejscowego kabaretu Fryjo w składzie **Michał Skrzypczak** i **Paweł Bałaj**, prezentujący się w licznych skeczach. Z nie mniej entuzjastycznym przyjęciem spotkał się występ kapeli podwórkowej Caravana z Czarnobylki. Imprezie towarzyszyły liczne stoiska: "Koło fortuny", "Pusta czy pełna?", "Sokole oko", w których można było sprawdzić swoje szczęście i celność. Aby dowiedzieć się, co przyniesie los trzeba było trafić do namiotu Cyganek

Simonetty i Semiliany. Młodszy uczestnicy imprezy obiegali stoisko, w którym na ich twarzach powstawały barwne obrazy. Publiczność ochoczo bawiła się w licznych



konkursach i animacjach dla dzieci i dorosłych, posilała przy ognisku z kiełbaskami, miała też okazję podzielenia się swoimi sugestiami dotyczącymi przyszłej działalności klubu w Sworach przy stoisku "Pytanie na sznurku". Późnym



wieczorem scenę w swoje władanie objął zespół No Problem, dzięki któremu Potupajka pod chmurką w Sworach mogła zakończyć się wspólnymi, radosnymi tańcami do północy. Organizatorzy dziękują wszystkim, którzy poprzez wkład finansowy lub własną pracę, a często jedno i drugie, przyczynili się do tak atrakcyjnego i sprawnego przebiegu imprezy. (a)

## Informacja o przystąpieniu do przeprowadzenia oceny oddziaływania na środowisko

Urząd Gminy Biała Podlaska informuje o wszczęciu postępowania w sprawie wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach, w ramach którego przystępuje się do przeprowadzenia oceny oddziaływania na środowisko dla przedsięwzięcia polegającego na eksploatacji złoża kruszywa naturalnego (piasków) "Młyniec" w kat. C<sub>1</sub>, położonego na działce nr 166/3 w miejscowości Młyniec. Przedmiotem decyzji, która ma zostać wydana w sprawie jest ustalenie środowiskowych uwarunkowań dla wyżej opisanego przedsięwzięcia. Organem właściwym do dokonania uzgodnienia jest: regionalny dyrektor Ochrony Środowiska w Lublinie, dyrektor Państwowego Gospodarstwa Wodnego Wody Polskie, Zarząd Zlewni w Białej Podlaskiej. W związku z powyższym

zainteresowane osoby mogą zapoznać się z niezbędną dokumentacją sprawy oraz składać uwagi i wnioski w formie pisemnej, ustnej do protokołu oraz za pomocą poczty elektronicznej na adres: [gmina@bialapodl.pl](mailto:gmina@bialapodl.pl), w terminie 30 dni, tj. od dnia 01.10.2018 r. do dnia 30.10.2018 r. w siedzibie Urzędu Gminy Biała Podlaska, pok. 7, w godzinach pracy urzędu, tj.: poniedziałek, wtorek, środa, piątek w godz. 7.30 – 15.30, czwartek w godz. 8.00 – 16.00.

Organem właściwym do wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach oraz rozpatrzenia zgłoszonych uwag i wniosków jest wójt gminy Biała Podlaska. Jednocześnie informujemy, że uwagi lub wnioski złożone po upływie wskazanego wyżej terminu pozostawia się bez rozpatrzenia. (x)

Akcja Lato

## Nadmorskie atrakcje

Czas letniej kanikuly sprzyja ciekawym podróżom. Wzorem poprzednich lat, 20 dzieci z Ortela Książęcego spędziło atrakcyjne kolonie w nadmorskim Władysławowie. Podobnie, jak wcześniejsze wyprawy w góry, wyjazd zorganizował im proboszcz miejscowej parafii, ks. kan. **Bogusław Michalak**.



wycieczka na Hel, gdzie dzieci miały okazję zobaczyć malowniczy półwysep, fokarium, a także popływać w morzu. Z Władysławowa jeździły również do Gdańska, skąd płynęły statkiem do Sopotu obok Westerplatte. Sopot zapamiętają głównie dzięki deptakowi im. Bohaterów Monte Cassino



W podróży nad morze towarzyszyły mu dwie nauczycielki: **Dorota Siłkiewicz** i **Lucyna Skrzypiec**. Opiekunowie zadbali, aby program kolonii był wypełniony różnymi treściami, dostosowanymi do wieku dzieci. Na nudę nie było czasu.

W słoneczne dni, a tych w sierpniu było wiele, dzieci pod czujnym okiem ratowników kąpały się w falach Bałtyku, plażowały, budowały zamki z piasku i zbierały kolorowe muszki. Uczestniczyły też w ciekawych seansach filmowych w kinie 9D, co dostarczyło im niezapomnianych wrażeń. Wielu radosnych doznań zapewniła wizyta w parku rozrywki. Każdy uczestnik dobierał zabawy według uznania i wieku. Ponadto koloniści zwiedzili Władysławowo, spacerowali słynną Aleją Gwiazd Sportu i jeździli gokartami po rynku.

Atrakcją pobytu nad morzem okazało się pływanie na kajakach i rowerach wodnych po Zatoce Puckiej. Beztroskie zabawy sprawiły dzieciom ogromną radość. Często wychodziły na miejskie boisko, gdzie organizowane były rozgrywki w: piłkę nożną i siatkową. Młodsze pociechy bawiły się na placu zabaw. Do miłych wspomnień wpisała się



i molo, z którego rozciąga się widok na miasto i Bałtyk. Wszystko, co dobre szybko się kończy. Przy wyjeździe koloniści żalowali, że beztroska labia trwała tylko tydzień. Wrócili do Ortela Książęcego opaleni i szczęśliwi. Następną taką przygodą może trafić się dopiero za rok. (a)

## Obwieszczenie wójta gminy

Na podstawie art. 104 § 1 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1257), w związku z art. art. 21 ust. 2 pkt. 9, art. 38 oraz art. 85 ust. 3 ustawy z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz. U. z 2017 r. poz. 1405, z późn. zm.) wójt gminy Biała Podlaska zawiadamia o wydaniu w dniu 22 sierpnia 2018 r. decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach dla przedsięwzięcia polegającego na zmianie sposobu użytkowania hali produkcyjnej oraz rozbudowie hali ślusarsko-spawalniczej do produkcji przyczep i lawet, na działce nr 28/2 i nr 29/4, położonych w Sławacinku Nowym, planowanego do

realizacji przez Gala BBG **Wojciech Boksza**, Sławacinek Nowy 26, 21-500 Biała Podlaska. Z treścią decyzji oraz z dokumentacją sprawy, w tym z uzgodnieniem warunków realizacji przedsięwzięcia określonych przez Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Lublinie, oraz opinią w zakresie warunków realizacji przedsięwzięcia wydaną przez Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Białej Podlaskiej oraz dyrektora Państwowego Gospodarstwa Wodnego Wody Polskie, Zarząd Zlewni w Białej Podlaskiej można zapoznać się w Urzędzie Gminy Biała Podlaska, pokój nr 7, w godzinach pracy urzędu tj. poniedziałek, wtorek, środa, piątek od 7<sup>30</sup> do 15<sup>30</sup>, czwartek od 8<sup>00</sup> do 16<sup>00</sup>, tel. (83) 343-49-50 wew. 169. (x)

## Kolejna nagroda dla pracowni z Perkowic

Nie peszą ich światła reflektorów ani obecność kamer. Zdobyły wiele prestiżowych nagród wojewódzkich, organizowały pokazy kulinarne i wielokrotnie pokazywały się w telewizji regionalnej. Równie dobrze radzą sobie w kuchni, co i na scenie. Gospodynie z Perkowic rozstawiły swoją wieś aktywnością pracowni kulinariów regionalnych. Dziś znane są nie tylko w swojej gminie.



11 sierpnia br. w Nałęczowskim Ośrodku Kultury rozstrzygnięty został wojewódzki finał osiemnastej edycji konkursu "Nasze kulinarne dziedzictwo – smaki regionów", zorganizowany przez Departament Rolnictwa i Środowiska Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubelskiego,



wspólnie z Polską Izbą Produktu Regionalnego i Lokalnego oraz Urzędem Miejskim w Bełżycach. Po raz czwarty uczestniczyła w nim Pracownia Kulinariów Regionalnych GOK z Perkowic. Do Nałęczowa pojechała czteroosobowa ekipa: **Urszula Nowicka, Krystyna Raczyńska, Katarzyna Mikiciuk i Irena Krasuska.**

Jeszcze raz okazało się, że reprezentantki naszej gminy mają wyjątkowy talent kulinarny. W wyniku wstępnych eliminacji, osiem produktów zgłoszonych przez członkinie perkowickiej pracowni zostało zakwalifikowanych do udziału w konkursie. Były nimi: kulebiak jaglany, kołacz z jagłami, pierogi pieczone z kaszą, nalewka wieloowocowa, babka kresowa, szczodraki, chleb domowy na zakwasie

i marmolada jeżynowa. Mimo licznej i silnej konkurencji, szczodraki uzyskały pierwszą nagrodę w kategorii produkty pochodzenia roślinnego. Szczodraki miały ciekawą symbolikę. Pieczono je takie, jaki był miniony rok. Jeśli wypadł urodzajny, gospodynie lepily duże rogalę z białej mąki nadziewane serem, farszem mięsny albo kapustą z grzybami. Jeśli natomiast rok wypadł biedny, bułeczki były małe, z mieszanej mąki, często bez nadzienia. Szczodraki miały kształt podkowy, precelka, rogala, okrągłej lub podłużnej bułeczki. W zależności od regionu pieczono je na Wigilię, Nowy Rok lub Trzech Króli. Jednym słowem na dzień, kiedy spodziewano się kolędników w domu. Obdarowywano nimi przede wszystkim chrześniaków i inne dzieci, a także podejmowanych gości.

Na podkreślenie zasługuje fakt, że nie jest to pierwsza nagroda uzyskana w konkursie Urzędu Marszałkowskiego przez gospodynie z Perkowic. Pierwszy raz przygotowały pieczony kulebiak (ciasto drożdżowe z dodatkiem kaszy jaglanej na słodko, białego sera i suszonych śliwek), zdobywając za niego trzecią nagrodę. W następnym roku zaproponowały napój żniwny (oparty na mięcie, rabarbarze i miodzie). Jurorzy nagrodzili go pierwszą nagrodą. Trzeci udział w tym samym konkursie przyniósł im pierwszą nagrodę za pieczony udziec jagnięcy z kluseczkami. Potem wystawiły do konkursu chłodnik szczawiowy (tworzony na bazie szczawiu, jogurtu, ogórków zielonych, szczypiorku



i rzodkiewki). Chłodnik uzyskał trzecią nagrodę jury. O zdolnościach gospodyń z Perkowic wymownie świadczy fakt, że ich smakołyki trafiają na prestiżową listę produktów regionalnych Lubelszczyzny. Ostatnio dołączyły do nich ciasta tworzone przez maszynkę. - Należy podkreślić, że - wszystkie produkty, jakie do tej pory zostały nagrodzone w konkursie "Nasze kulinarne dziedzictwo" są naszego autorstwa, z wykorzystaniem podlaskich tradycji ludowych. Dobrych pomysłów nam nie brakuje i jestem przekonana, że jeszcze nie raz zaskoczymy jurorów - smakoszy kolejną niespodzianką kulinarną - zaznacza **Urszula Nowicka.** Chciałoby się rzec - tak trzymać. (g)

## Nasi na dożynkach w Drelowie

Przełom sierpnia i września to tradycyjnie okres podsumowania żniw. 2 września Drelów był gospodarzem powiatowego święta plonów. Wśród wielu jego uczestników nie zabrakło reprezentantów gminy Biała Podlaska.



W barwnym korowodzie gmin obok władz samorządowych pokazała się delegacja wieńcowa z sołectwa Jażwiny, która tydzień wcześniej odebrała nagrodę na dożynkach gminnych w Styrzyńcu. Instruktorzy Gminnego Ośrodka Kultury przygotowali na dożynki powiatowe stoisko w kształcie swojskiej chaty, gdzie można było poczęstować się smakołykami regionalnymi oferowanymi przez gospodynie z Dokudowa oraz członkinie pracowni kulinariów regionalnych z Perkowic. Te ostatnie mogą pochwalić się licznymi

nagrodami w wojewódzkim konkursie "Nasze kulinarne dziedzictwo – smaki regionów". Na scenie wśród wykonawców z różnych stron powiatu nie zabrakło naszego akcentu. Z powodzeniem koncertowały dwa zespoły:



Sokotuchy i Lewkowianie, laureaci licznych nagród wojewódzkich i ogólnopolskich. W ocenie jurorów stoisko naszej gminy uzyskało drugą nagrodę, zaś wieńiec dożynkowy z Jażwin wyróżnienie. Zdaniem wójty **Wiesława Panasiuka** udział naszej gminy należał do znaczących. Odnotowali go pozytywnie nie tylko miłośnicy folkloru, z uznaniem wyrażający się o zespołach śpiewaczych i pracowniach ginących zawodów, słusznie uchodzących za kulturalną wizytówkę gminy Biała Podlaska. (g)

### Jarmark Jagielloński w Lublinie

## *Podlascy twórcy w gronie gości z Europy*

Zorganizowany po raz dwunasty na lubelskiej Starówce Jarmark Jagielloński to miejsce i czas gdzie można spotkać wciąż żywą tradycję. Festiwal ten dotyczy bowiem kultury tradycyjnej, przedstawianej na wielu płaszczyznach – od



sztuki ludowej, poprzez muzykę, śpiew i taniec po zabawę, powiazaną z nauką i edukacją. Trzydniowe spotkanie (17 – 19 sierpnia) z tradycją okazało się bogate w formy źródłowe, jak i nawiązania do nich. W tym roku organizatorzy zaproponowali aż 180 stoisk. Iskrzyły się one nie tylko kolorami. Obok rodzimych twórców spotkać można było gości z: Białorusi, Bułgarii, Litwy, Maroka, Ukrainy, Chorwacji, Słowacji, Szwecji i Węgier. Tłumy zwiedzających miały okazję odkrywać na nowo kulturę ludową i tradycyjną (unikatowe rzemiosło), w zupełnie nieoczywistym dla niej środowisku, bo w murach miasta. Stoisk wystawienniczym

towarzyszyły liczne koncerty, pokazy i warsztaty, umożliwiające uczestnikom wejść w świat zapomnianych technik, a dzięki uczestnictwu w zajęciach, docenić kunszt, precyzję i długie godziny pracy ukryte w rękach



rzemieślników i ich dziełach. Warto zauważyć, że wśród licznych stoisk znalazło się też stoisko Gminnego Ośrodka Kultury w Białej Podlaskiej. Spotkałem tam koronkarkę z Dokudowa **Danutę Bandzerewicz**, reprezentującą pracownię gwary oraz tkaczkę **Stanisławę Kowalewską** z nowego Holeszowa, związaną z pracownią tkacką w Hrudzie. Obie bardzo zadowolone, bo ich stoisko odwiedziło tysiące osób. Trudno się dziwić, skoro Jarmark Jagielloński to starannie wyselekcjonowana sztuka ludowa rzemieślników z różnych stron Europy (g)

# Historia wsi Swory

W latach 1809-1954 miejscowość stanowiła siedzibę gminy Swory. Powstanie zawdzięcza przedstawicielom możnego rodu Radziwiłłów, którzy dysponowali tutejszymi włościami. Swory znane był już w XVI wieku. Istniała tutaj cerkiew, którą niestety strawił pożar. Nową świątynię ufundował mieszkańcom w 1603 r. Mikołaj Krzysztof Radziwiłł. Nazwa Swory pochodzi prawdopodobnie od sfory, czyli stada psów, jakich służba książęca używała do polowań na niedźwiedzie. W tamtych czasach niedźwiedzie obficie zamieszkiwały okoliczne lasy. Z biegiem lat wieś rozrastała się. Poważnych strat doznała jesienią 1648 r. Wojska kozackie Chmielnickiego grabili ją wtedy wraz z cerkwią greckokatolicką. Od 1836 r. do 1840 r. wieś pozostawała



w kluczu dóbr książąt Świetopełk - Mirskich. Po upadku powstania styczniowego parafia sworska, licząca wówczas 1700 wiernych, zapłaciła znaczną kontrybucję za obronę organów kościelnych. Wierni byli bici i prześladowani przez żołnierzy, a naczelnik wojskowy chciał w 1874 r. przymusem ochrzcić wszystkie sworskie dzieci na prawosławie. Na przeszkodzie stanęła jednak ogromna determinacja unitów. Doprowadziła ona jednak do tego, że przez siedem lat unicy byli nękani przez stacjonujące we wsi dwie sotnie Kozaków. Decyzją władz carskich w roku 1875 cerkiew unicka została skonfiskowana i zamieniona na świątynię prawosławną. Prawosławni wymierzali kary unitom opierającym się z przejściem na wyznanie prawosławne. Z zamiarem skruszenia oporu trzymali ich przez kilka dni na 20-stopniowych mrozach, zmuszali do bezużytecznej pracy, urządzali powtórne pogrzeby. Zmarłych nieboszczyków potajemnie pochowanych powtórnie wykopywano i urządzano drugi pogrzeb w cerkwi. Rosjanie ścigali też ukrywających się unitów, następnie więzili ich w więzieniu siedleckim i wywozili kibitkami w głąb Rosji. W gospodarstwach chłopskich żołnierze pokazowo podcinali krowom nogi. Aby wyrzucić presję na biednych mieszkańcach, nakładano na

nich wysokie kontrybucje, co doprowadzało rodziny do rujnowania gospodarstw. Zdarzało się, że w ciągu dnia mężczyźni i kobiety wraz z dziećmi dostawali po kilkadziesiąt razów nahajkami. Nękanie ludności doprowadziło do tego, że we wsi nie było kawałka chleba, ziarna, ani przedmiotów do licytacji. Z powodu niedostatków siana Kozacy zrywali słomę z dachów, aby nakarmić nią konie. Niektóre budynki gospodarcze zostały zużyte przez Kozaków na opał. Ludzie we wsi, a zwłaszcza dzieci, umierali z głodu. Po zamordowaniu cara Aleksandra II odwołano wojsko ze Swór, zwłaszcza, że było ona zmuszone utrzymywać się za własne pieniądze. Kilku mieszkańców przytłoczyło carski ucisk życiem. Pod wpływem trwających 40 lat prześladowań,

na początku XX połowa mieszkańców wyemigrowała ze wsi, zakładając okoliczne miejscowości: Pólko, Pojelce oraz Zabłocie. Po dawnych mieszkańcach pozostały trzy cmentarze: najstarszy w po-bliżu starej szkoły, gdzie znajdowała się cerkiew greckokatolicka świętego Eliasza z roku 1805, drugi w polu koło Pólka z 1818 r. i obecny, założony w roku 1905. Cerkiew unicka została rozebrana w okresie dwudziestolecia międzywojennego. Z drewna, jakie po niej pozostało, dobudowano część starej szkoły. Na miejscu cerkwi znajduje się dziś wyżłobiony kamień. Kiedy w 1905 r. car Mikołaj II wydał dekret tolerancyjny, mieszkańcy Swór zabrali się do budowy własnej świątyni katolickiej. Wzniesiono ją w ciągu roku z drewna sosnowego, które ofiarował książę Mirski z Woronca. Opłacił on też architektów projektujących budowlę.. Kościół został postawiony w stylu zakopiański (na zdjęciu). Od lipca 2013 r. posługę duchową w parafii pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa sprawuje ks. **Jan Mroczek**. Sołectwo Swory liczy 503 mieszkańców, a sołtysem jest **Tomasz Czerniewski**. Wieś może pochwalić się kompleksem oświatowym, gdzie mieszczą się Szkoła Podstawowa im. 100-lecia Państwa Polskiego (skupiająca 184 uczniów i przedszkolaków z ośmiu miejscowości) oraz Publiczne Gimnazjum im. Orła Białego z 26 uczniami, Prężnie działa istniejąca od 1960 r. i dobrze wyposażona jednostka OSP, włączona jest do krajowego systemu ratowniczo-gaśniczego. Skupia ona 58 czynnych strażaków oraz dwie młodzieżowe drużyny strażackie. Chlubą Swór pozostaje też gruntownie odnowiony klub kultury (kierowany przez **Katarzynę Pawłowską**), przy którym funkcjonuje pracownia śpiewu i tańca oraz filia biblioteki z bogatym księgozbiorem. Klub słynie w gminie z zespołu śpiewaczego Chodźta do Nos oraz dwóch wielokrotnie nagradzanych zespołów Macierzanka (dla młodzieży) i Figiel (dla młodszych dzieci). Oba prowadzi entuzjastka tańca, instruktor **Agnieszka Bieńkowska**. Swory są też miejscem cieszącego się powodzeniem turnieju tańca "Folkowe impresje". (g)

**Adres redakcji:** Urząd Gminy Biała Podlaska ul. Prosta 31, 21-500 Biała Podlaska. **Redaguje Kolegium Redakcyjne** w składzie: Wiesław Panasiuk, Grażyna Majewska, Rafał Walczuk, Dariusz Plażuk. **Redaktor prowadzący** Istvan Grabowski. Korekta - Kolegium Redakcyjne. **Wydawca:** Urząd Gminy tel. 83 343-49-50. **Druk:** a-tronic, 21-500 Biała Podlaska, ul. Wysada 2 Styrzyniec, tel. 83 344-37-66, e-mail: a-tronic@wp.pl.

# *Dożynki gminne – fotorelacja*



**Nagrodzeni w konkursie chleba**



**Okazały wieniec gospodarzy**



**Tancerki Macierzanki w układzie Czytańdo**



**Emocjonująca konkurencja igrzysk sołeckich**



**Ekipa GOK podczas dożynek**



**Zespół Białynia z Woronia debiutował w czasie dożynek**



**Zespół Sokotuchy wystąpił z pieśnią dożynkową**



**Publiczność kibicowała drużynom sołeckim**